

Ginkgo

ギンコウ



"Say, cheese!", at Hino Auto Plaza — Last Year's Facility Observation Tour for Foreigners **P.5**
「はい、チーズ！」、白野オートプラザ — 去年の外国人のための施設見学会

Main Contents

Topic: Hachioji City 90th Anniversary P.2
話題: 八王子市制90周年

Interview: Ms. KU Yun-young (Korea) P.3
インタビュー: 具潤英さん (韓国)

Seasonal Japanese Cooking: Deep Fry Oysters P.5
季節の日本料理: かきフライ

Registered Population of Non-Japanese Residents
(As of August 1, 2006) Countries: 95
Male: 3,594 Female: 4,514 Total: 8,108

外国人登録人口
(平成18年8月1日現在) 95か国
(男) 3,594人 (女) 4,514人 計 8,108人

This year Hachioji City celebrates 90th anniversary of city. Municipality of Hachioji was proclaimed on Sept. 1 in 1917, secondly followed Tokyo-shi (now 23 wards) in metropolitan areas that is called as Tokyo-fu at that time. Hachioji became first municipal city In Tama district and 66th in the whole country.

Commemorating 90th anniversary, various events are held. Here we introduce two events among them.



Friendship Exchange with Abroad City

Hachioji City concludes friendship agreements and starts interactions with 3 abroad cities-Taian City(China), Shiheung City(Korea), Takao City(Taiwan) to commemorate the 90th anniversary of the city.

Each city has excellent history, culture and industry. In addition, there are fascinating attractions around them and active international exchange between residents are expected from now on.

Mutual understanding and new possibility are cultivated by interactions between cities and peoples beyond the words and cultures.

The 1st Gaspar Cassado International Violoncello Competition in Hachioji

Gaspar Cassado (1897-1966), a Spanish, is one of the greatest cellists in the 20th century. Violoncello competition adopted his name was founded first in Florence, Italy to commemorate him in 1969 in accordance with the wishes of Chieko Hara (1914-2001), Cassado's wife and also a Japanese pianist. However, the competition was discontinued after the 10th competition in 1990. Then, now 2006. The competition of dream is revived at Hachioji.

There were 74 applications from 24 countries, and 45 applicants from 19 countries have been admitted to the competition as the result of preliminary deliberations. There may be someone from your own country! Why don't you join up?

For the details and schedules, please refer to the below.

http://www.cassado-cello.jp/com/english/e_index.html



今年、八王子市は市制施行90周年を迎えました。本市は、大正6年9月1日に、当時東京府と呼ばれていた都内で、東京市(現23区)に次いで

2番目、多摩地区では初めて、全国では66番目の市として誕生しました。

90周年を記念し、さまざまな事業が行われます。その中から、次の2つの事業をご紹介します。

海外友好交流都市

市では、市制施行90周年を機に、海外の3都市~泰安市(中国)、始興市(韓国)、高雄市(台湾)~と交流協定を締結し、交流をスタートします。

これらの都市は、それぞれ優れた歴史、文化、産業を有しています。また、その周辺に優れた観光地を有していることから、今後活発な市民交流が期待できます。

言葉や文化を超え、都市と人々の交流から相互理解と新しい可能性がはぐくまれます。



ガスパール・カサド国際チェロコンクールin八王子



ガスパール・カサド(1897-1966)はスペイン出身で20世紀を代表するチェロ演奏作曲家です。その名を冠したチェロコンクールは、1969年カサドの妻であった日本人ピアニスト故原智恵子(1914-2001)の主幸により、イタリアのフィレンツェで始まり、1990年まで10回開催されましたが、後継者に恵まれず、途絶えてしまいました。そして2006年、幻のコンクールが八王子で復活します。

世界24カ国から、総勢74名の応募があり、予備審査の結果、19ヶ国45名が参加承認者に選ばれました。もしかしたら、あなたの母国からもくるかも! 応援してみませんか。

詳しい内容や日程は、こちらから。

http://www.cassado-cello.jp/com/japanese/j_index.html

Interview

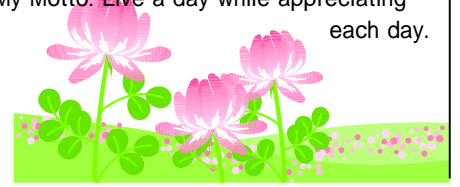
人物インタビュー



Ms.KU Yun - young (Korean)
ク・ユンヨンさん(韓国人)

座右の銘:一日一日を感謝しながら、生きよう。

My Motto: Live a day while appreciating each day.



This time we introduce Ms. KU Yun-young, the instructor of Korean of “Foreign Language Lessons for Everyone” held at International Exchange Corner (*koko*).

It was 1993 that I came to Japan with relation to my husband’s work. As my children were so little, I couldn’t go out and study Japanese as well. Moreover, I had always cheerful and lively time in Korea as I had many siblings, so I felt quite lonely in Japan at first. However, what made me worried most was regarding childcare.

Raising the children in Japan, I have got to say my children often ‘do not bother others’, but sometimes I doubt whether it repress them too much. In addition, I was concerned about the languages of my children.

I thought mother tongue should be learned first and be a base to learn other languages. I taught my children *Hangul* (Korean alphabet) before they learned *hiragana*, and it turned out to be right. Now they speak Korean and Japanese both like a native. Also, I tell them at all times that ‘you are Korean and are living in Japan for a while’. My two children, 3rd and 5th grade of junior high and elementary school respectively, are looking forward to going back to Korea twice a year, and get along well with friends over there in Korean without any problem.

At Hachioji Japanese Language Association, I have learned Japanese for about two years. In gratitude, I have decided to teach Korean for free at international Exchange Corner. It is the second class. I am really glad that the previous participants are also present for this class again. I hope this class will be the start of learning Korean and make people feel closer to Korea as well as Korean people.

As Korean has a lot of pronunciation and some of them are not in Japanese, it might be rather difficult. However, its word order is the same as Japanese. So, if you memorize the right sound at first and try to pronounce correctly, it will be easier later on. Since then, memorizing various vocabularies and watching Korean TV dramas will be an enjoyable way to learn Korean.

今回は国際交流コーナーで行われている「みんなの語学シリーズ」の韓国語の講師、具潤英さんです。

夫の仕事の関係で最初日本に来たのは、1993年です。子どもが小さくて外にも出られず、日本語を勉強することもできなかったです。また、兄弟が多くて、いつもにぎやかな環境で育った私にとって、最初の日本での生活は大変寂しかったですね。しかし、何よりも悩んでいたのは、子育てに関することでした。

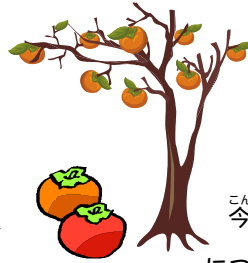
日本で子どもを育てながら、私自身も他の人に迷惑をかけないようにとよく言うようになりましたが、時々抑えすぎているのではないかと悩んでしまいます。また、子どもの言葉の問題ですね。

まず母国語を身につけてベースをつくってから、他の言語を学んだほうが良いと思った私は、子どもにひらがなを習う前にハングルを教えたのですが、それは正解だったと思います。今では韓国語も日本語も不自由なく話せます。また、あなたは韓国人だけど、しばらく日本で暮らしているのよ。と常に話しました。今、中学3年と小学5年生になる子どもたちは、年に2回韓国に帰るのを楽しみにしており、帰っても言葉の不自由なく、友だちと楽しく付き合っています。

八王子にほんごの会で去年まで約2年くらい日本語を教わりました。その恩返しとして、今回2回目になりますが、無料で韓国語を教えることにしました。前回初級を受けた方々が、今回の講座にも参加して下さって本当に嬉しいです。この講座が韓国語を習うきっかけになり、韓国や韓国人とも近くなったらと思います。

韓国語は発音が多く、日本語にはない発音があるので少し難しいかもしれませんが、しかし、日本語と語順がほとんど同じなので、最初発音をきちんと覚えて正しく言えるようになると、後が楽になると思います。その後で、多くの単語を覚え、韓国のドラマを見ながら勉強するのも、楽しくできる一つの方法でしょう。

It's Tax Time! / Income Tax



税金シリーズ / 所得税

This time we introduce the outline of taxes and income tax among them.

What is tax?

The national and local governments (prefectural and municipal) carry out various public services that correlate closely with the daily lives of residents. The expenses needed for providing these services are borne by residents as a form of tax. There are two types of taxes.

National taxes: Paid to the national government, income tax/gift tax/inheritance tax/custom duty/consumption tax, etc are included.

Local taxes: Consist of metropolitan tax paid to Tokyo Metropolitan Government and municipal tax paid to Hachioji City. Metropolitan resident tax, business tax, automobile tax, real estate acquisition tax, etc belong to metropolitan tax. Municipal taxes include municipal resident tax, fixed asset tax, light vehicle tax, national health insurance tax, etc.

What is income tax?

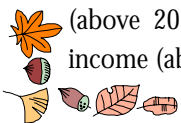
An income tax is levied on personal income, and calculated according to the level of income. Total income earned during one year between Jan. 1 and Dec. 31 is subject to taxation.



Final tax returns (kakutei-shinkoku): To calculate and determine the amount of tax according to the income of one year by submitting a tax return to the taxation office between Feb. 16 and March 15 every year.

Withholding tax (Gensen-choshu): The tax that should be paid is already deducted from the salary and this withheld amount is paid by the company to the government. This is called withholding tax.

Those who are subject to an end-of-year adjustment (nenmatsu chousei) at their workplace do not have to file any tax returns. However, those who in higher income brackets (above 20 million yen) or with more than one source of income (above 200,000 yen) must submit a tax return.



For more information & inquiries:

- Hachioji Taxation Office: 4-4-9 Koyasu-machi ☎ 622-6291
- Web site of National Tax Agency (English version available)
<http://www.nta.go.jp/category/english/index.htm>

今回は税金のあらましと税金の種類の中から所得税について説明します。

税金ってなんですか。

国や地方公共団体は住民の日常生活に直接結びついた様々な行政サービスを行っており、そのための必要な経費を税金という形で住民が負担しています。その税金は、国税と地方税に分かれています。

国税: 国に納めるもので、所得税、贈与税、相続税、関税、消費税などがあります。

地方税: さらに東京都に納める都税と八王子市に納める市税に分かれています。都税には、都民税、事業税、自動車税、不動産取得税などがあります。市税には市民税、固定資産税、軽自動車税、国民健康保険税などがあります。

所得税ってなんですか。

所得税は、個人の所得に対してかかる税金で、所得によって計算されます。所得税の課税対象は、毎年1月1日から12月31日までの1年間に生じた全ての所得です。



確定申告: 1年間の所得から税額などを計算し、翌年の2月16日から3月15日までの間に、税務署に確定申告書を提出し、税額を確定すること。

源泉徴収: 会社が給料を支払う時に税金を差し引いておいて、その税金をまとめて国に納めるという制度。

勤務先で年末調整し、税額を確定している方は、確定申告をする必要はありません。ただし、高額所得者(2,000万円超)や給与のほかに所得があった(20万円超)場合は、申告しなければなりません。



詳しい情報や問い合わせ:

- 八王子税務署: 子安町4-4-9 ☎ 622-6291
- 国税庁のウェブサイト(英語版もあります。)
<http://www.nta.go.jp>

Deep-Fried Oysters (Kakifurai)

Ingredients(4 servings): 20 oysters, a little salt and pepper, batter(wheat flour, 1 beaten egg, dried breadcrumbs), vegetable oil, cabbage, lemon, tartar sauce.

Directions: 1. Put a pinch of salt into water, and then wash the oysters in it. Wipe extra water the oysters have, sprinkle salt and pepper on them.
2. Dust the oysters with flour and then dip them into the beaten egg. Coat the oysters in breadcrumbs and squeeze lightly.

3. Heat the oil to 180, put the oysters into the oil slowly, turn them over 1 or 2 times, then take them out just before golden brown. Drain extra oil by laying them on paper towels.
4. Place fried oysters in plate with cabbage strips and sliced lemon, and add sauce on them.



かきフライ

材料(4人分) かき20個、塩・こしょう少々、衣(小麦粉適量、溶き卵1個、パン粉適量)、適量の揚げ油、キャベツ、レモン、タルタルソース

作り方 1 塩を少々入れた水で、かきを洗う。水気を拭き、塩、こしょうをふる。
2 1に小麦粉を薄くまぶし、次に溶き卵をつける。更にパン粉をまぶし、手で軽くにぎる。
3 油を180に熱して、2を少しずつ入れ、1~2度返し、キツネ色になる一歩手前に取り出す。キッチンペーパーに並べて油を切る。
4 器に盛り、キャベツの千切りやレモンを添え、ソースをかける。

Foreigners Come in Contact, Communicate with Each Other

A Tour of Hachioji for Foreigners

We have been buying designated refuse bags to dispose refuse since the year before last. A lot of people are supposed to be increasingly concerned with refuse disposal. However, do you know that in 2004 Hachioji recycling rate ranked No. 1 in Japan? Besides, there are over 20 universities or colleges within Hachioji, including a university with the vast campus as beautiful as a park, working at advanced technology. Hachioji has a lot of places of interest unknown to ordinary people.

Historical relics, local puppet from ancient time.....Please do come to enjoy the tour!

Date & Time: Nov. 20, Mon., 9:00~16:30

Members: 24 people Charge: Free

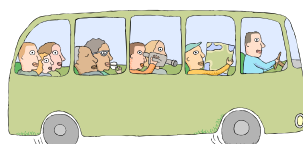
Course: Tama New Town Environment Cooperatives Tokyo

University of Technology Hachioji Castle Ruins Nishikawa

Koryu Troupe International Exchange Corner

Others: Interpreter of English, Chinese and Korean is possible.

Application: 620-7409 (Please prepare lunch by yourself.)



外国人同士の交流 ふれあい

外国人のための市内めぐり

おとしからスタートしたごみ有料化で、ごみ処理に関心が高まっている方が多いと思いますが、2004年に八王子市のリサイクル率が日本一になったのを、ご存知ですか。また、八王子市内には20以上の大学があり、広い公園のようなキャンパス、先端技術の進んでいる大学があります。市内には、まだ知られていない見所がたくさんあります。歴史がある城跡、古くから伝えてきた人形芸能。。

外国人の皆さん、是非ご参加ください。

日時 11月20日(月) 9:00~16:30

定員 24名 参加費 無料(昼食各自)

コース 多摩ニュータウン環境組合 東京工科大

学 八王子城跡 西川古柳座 国際交流コーナー

その他 英語・中国語・韓国語通訳同行

申し込み 電話で学園都市文化課へ

620-7409

Exhibitions at Yume Art Museum

on 90th Anniversary of Hachioji City

Sept.29, Fri.~Dec. 17, Sun.

- Masterpiece Collection of Japanese-style Paintings

Dec. 22, Fri.~Feb. 4, Sun. - Works of SUZUKI Shintaro

Inquiries: Yume Art Museum ☎ 621-6777

<http://www.yumebi.com>

Japanese Classes at Central Public Hall

Morning Class: 10:00~12:00, Fri.

Oct. 6, 13, 20, 27 / Nov. 10, 17, 24 / Dec. 1, 8, 15, 22

Night Class: 19:00~21:00, Thurs.

Oct. 12, 19, 26, / Nov. 9, 16, 23 / Dec. 7, 14, 21

Inquiries: Central Public Hall ☎ 648-2232

Foreigners' Speech Contest in Japanese Oct. 22, Sun.

Foreigners learning Japanese in "Japanese Language Association" make a speech as presentation of their daily effort on Japanese. Venue: Big Hall at Kitano Civic Center. Time: 13:00~16:00. **Inquiries:** Hachioji Japanese Language Association

Ginkgo (Icho) Festival Nov. 18 & 19, Sat. & Sun.

Various events are held like bazaars, stalls, classic car parade, international friendship salon, etc. People walk along *Koshu-kaido* with a wooden pass and have it branded at checkpoints.

Inquiries: Ginkgo Festival Committee ☎ 626-5777

Disaster Drill for Foreigners in Tachikawa Bosaikan

Nov. 29 (Wed.) Interpreters of English, Chinese and

Korean is available. By bus. Morning course: 8 : 30 ~ 13 : 30; afternoon course: 11 : 30 ~ 17 : 00. **Application:** College Community and Culture Section ☎ 620-7409

Japanese Speech Contest by Foreign Students from 23 Universities in Hachioji Dec. 10 (Sun.)

Venue: Event Hall of College Community Center.

Time: 14:30~17:00.

Inquiries: College Community Promotion Conference ☎ 646-2662

夢美術館の市制90周年記念展覧会

9月29日(金)~12月17日(日)

12月22日(金)~2月4日(日)

問い合わせ: 八王子市夢美術館

現代日本画名作展

鈴木信太郎展

☎ 621-6777

中央公民館の日本語教室

午前10時~12時、金曜日 10月6、13、20、27日 /

11月10、17、24日 / 12月1、8、15、22日

午後7時~9時、木曜日 10月12、19、26日 /

11月9、16、23日 / 12月7、14、21日

問い合わせ: 中央公民館 ☎ 648-2232

外国人による日本語スピーチ大会 10月22日(日)

「にほんごの会」で日本語を勉強している外国人が発表の場として開催されています。会場: 北野市民センター・大ホール。時間: 13:00~16:00。

問い合わせ: 八王子にほんごの会 ☎ 642-6273

いちちょうまつり 11月18日(土)、19日(日)

閑所で通行手形に焼印を押しながら巡り歩くオリエンテーリングやバザー・クラシックカーパレード・国際友好サロンなど様々なイベントが行われます。

問い合わせ: いちちょう祭り祭典委員会 ☎ 626-5777

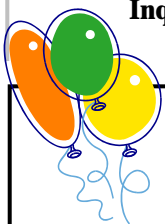
外国人のための防災訓練in立川防災館 11月29日(水)

英語・中国語・韓国語の通訳が同行し、バスで送迎します。午前便8:30~13:30/午後便11:30~17:00。申し込み: 学園都市文化課 ☎ 620-7409

市域23大学留学生日本語弁論大会 12月10日(日)

場所: 学園都市センターイベントホール。

時間: 14:30~17:00。問い合わせ: 学園都市推進会議 ☎ 646-2662



8th Cultural Festival in City Hall

第8回文化祭 in シティホール

Focusing on cultural activities of municipal public officials' clubs, also set up stalls selling goods, children's square, hold exchange events, etc.. Local residents' associations at Motohongo-cho, citizens' groups, Student Committee, work center and the like will put out their stalls. Please come to enjoy a variety of cultural and community activities!

Date & Time: Nov. 3(Fri./Public Holiday)& 4(Sat.), 10:00 ~ 16:00

Venue: 1st: Hachioji Civic Hall; 2nd: East Square near City Hall

Inquiries: Hdqrs. of Municipal Public Officials Union ☎ 652-0911

市職員 of 文化活動、各クラブを中心に、物産、交流、子ども広場など設置。元本郷町各町会、市民団体、学生委員会、ワークセンターなど多数が参加。


幅広い文化・地域活動を楽しみに!

日時 11月3日(金・祝)・4日(土) 10:00~16:00

場所 第1会場: 八王子市役所


第2会場: 市役所東側広場

問い合わせ 市職員等事業本部 ☎ 652-0911

 Communicating with People from the World
(13:30 ~ 15:30, Sunday)

Oct. 29 Denmark
Nov. 19 Iran
Dec. 17 Ecuador

Free

 世界の人とふれあいタイム
(13:30 ~ 15:30, 日曜日)

10月29日 デンマーク
11月19日 イラン
12月17日 エクアドル


無料

Counseling for Foreigners
(14:00 ~ 16:00)


Nov. 12, Dec. 10
(2nd Sun. of each month)

外国人生活相談
(14:00 ~ 16:00)

11月12日、12月10日
(毎月第2日曜日)

 Introduction of Japanese Culture
(2nd Wed. of each month, 14:00 ~ 16:00)

Tea Ceremony
Oct. 11, Nov. 8 & Dec. 13

 日本文化紹介
(毎月第2水曜日 14:00 ~ 16:00)

茶道
10月11日、11月8日、12月13日

Korean Lessons for Kids

Oct. 7 ~ (Each Sat., 16:30 ~ 17:30)

韓国語キッズ

10月7日 ~ (毎週土曜日 16:30 ~ 17:30)

Inquiries: International Exchange Corner at 642-7091

問い合わせ 国際交流コーナー 642-7091

Flea Market Venue, date and time are as follows. Yet there might be changes of the dates. Please confirm before going.

フリーマーケット 場所・日時・問い合わせ先は下記のとおりです。日程が変わることがありますので、お確かめのうえお出かけください。

Venue	Date & Time	Sponsor
Attaka Hall	Nov. 3, 10:00 ~ 15:00	
Sengen Shrine	Nov. 11, 9:00 ~ 15:00	
	Nov. 12, 9:00 ~ 15:00	
Civic Gym South Square	Nov. 3, 9:00 ~ 15:00	
Fujimori Park	Oct. 28, 9:00 ~ 15:00	
	Nov. 25, 9:00 ~ 15:00	
	Dec. 3, 9:00 ~ 15:00	
	Dec. 17, 10:00 ~ 15:00	
Minamiosawa Nakago Park	Nov. 26, 10:00 ~ 15:00	
	Dec. 10, 9:00 ~ 15:00	
Minamino Station Front Square	Oct. 22, 9:00 ~ 15:00	
	Nov. 26, 9:00 ~ 15:00	

場所	日時	主催
あったかホール	11月3日 10:00 ~ 15:00	
浅間神社	11月11日 9:00 ~ 15:00	
	11月12日 9:00 ~ 15:00	
市民体育館 南側広場	11月3日 9:00 ~ 15:00	
富士森公園	10月28日 9:00 ~ 15:00	
	11月25日 9:00 ~ 15:00	
	12月3日 9:00 ~ 15:00	
	12月17日 10:00 ~ 15:00	
南大沢中郷公園	11月26日 10:00 ~ 15:00	
	12月10日 9:00 ~ 15:00	
みなみ野駅前広場	10月22日 9:00 ~ 15:00	
	11月26日 9:00 ~ 15:00	

Inquiries: Peace Recycling 平和リサイクル: 042-623-3616
Recycling Movement Tomo-no-Kai リサイクル運動友の会: Attaka Hall あったかホール: 645-0025

Machida Recycling 町田リサイクル: 044-951-6490

042-579-4003



Emergency Numbers & Sources of Useful Information		役立つ情報	
Foreign Registration Counter, Hachioji City Office 八王子市役所市民課外国人登録窓口 620-7231	Fire/Ambulance (Emergency) 火事・救急車(緊急時) 119	College Community&Culture Section, 5F, Hachioji City Office 八王子市役所5階学園都市文化課 620-7409	Hachioji Fire Department 八王子消防署 625-0119
Hachioji City Lifelong Learning Center Library (English, Chinese&Korean Books) 八王子市生涯学習センター図書館(英、中、韓国語の本) 648-2233	Police (Emergency) 警察(緊急時) Hachioji Police Station 八王子警察署 645-0110	Information Center for Immigration Bureau 入国管理局インフォメーションセンター 03-5796-7112	Takao Police Station 高尾警察署 665-0110
Narita Flight Information (Arrival and Departure Info) 成田国際空港(出発、到着に関する情報) 0476-34-5000	JR East Infoline (Timetables, fare, etc) JR 東日本(時刻、料金などに関する情報) 03-3423-0111		

Medical Information for Foreigners 医療情報	
AMDA (International Medical Information Center) Weekdays 9:00-17:00 アムダ(国際医療情報センター) 03-5285-8088	Tokyo Medical Information Service `Himawari` Weekdays 9:00-17:00 ひまわり(東京都保険医療情報センター) 03-5285-8181 * These centers provides a various consulting services in foreign languages 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。
Tokyo Metropolitan Emergency Interpretation Service Weekdays 17:00-20:00 / Holidays 9:00-20:00 東京都緊急通訳サービス 03-5285-8185	

Counseling For Foreigners 外国人生活相談	
Civic Counselling Subsection, Life Safety&Security Section Hachioji City Office 4th Thurs. every month 毎月第4木曜日 八王子市役所暮らしの安全安心課市民相談担当 620-7227	Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center (Legal/ Immigration issues, education matters etc.) English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-16:00 英語: 月~金 東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 03-5320-7744
JHELP.COM (All Kinds of Consultations) ジェヘルプコム(外国人総合相談) 24hours, hot-line 0120-461-997	

Foreign Language Information 外国語情報	
Rapport; Publication of Hachioji International Friendship Club ラポール: 八王子国際友好クラブの広報紙 Available at City Office Counter 5/College Community & Culture Section (5F), International Exchange Corner, Create Hall(1F), Community Centers Only for Ginkgo: Part of Post Offices in Hachioji, Most of Municipal Institutions, Universities in Hachioji	Ginkgo ギンコ Volcano; Publication of Active Line Hachioji ボルケーノ: アクティヴライン八王子の広報紙 配布場所: 市役所5番窓口(外国人登録)/5階学園都市文化課、国際交流コーナー、クリエイトホール1階情報プラザ、各市民センター Ginkgoのみ: 市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学
Hachioji Community Guide 八王子コミュニティガイド Available at City Office Counter 5/ College Community & Culture Section International Exchange Corner 配布場所: 市役所5番窓口(外国人登録)、5階学園都市文化課、国際交流コーナー	Please access to "Mobile Version of Homepage" with mobile phone. 携帯から利用できる「ホームページ モバイル版」を活用してください。   http://www.city.hachioji.tokyo.jp/m/ Japanese/日本語 English/英語

Free Japanese Lessons for Foreigners 外国人のための無料日本語レッスン	
Elementary Japanese Class in Central Pulic Hall 初級日本語教室、中央公民館 648-2232	Hachioji International Friendship Club 八王子国際友好クラブ Ms.Toichi 十市 635-1193
Hachioji Japanese Language Association Private Japanese Lessons for Foreigners 八王子にほんごの会 芳地 マンツーマン方式の日本語指導 642-6273	Children & Students Working Together for Multi-cultural Society Club University Students teach Japanese to foreign Children 世界の子どもと手をつなく学生の会 佐藤 大学生が外国人の子どもに日本語を教えます。 090-4721-6897

Produced by College Community & Culture Section of Civic Action Promotion Division of Hachioji City

発行 八王子市市民活動推進部学園都市文化課
住所 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話 042-620-7409
ファックス 042-626-0253
E-mail shiminkatsudo@city.hachioji.tokyo.jp Eメール shiminkatsudo@city.hachioji.tokyo.jp
http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/gakuen/english/top.htm



The title of "Ginkgo" represents Hachioji's city tree. 「Ginkgo」(ギンコ)とは、八王子市の木である「いちよう」を英語で表したものです。